Bu çeviri, 2 sayfa/ 5 yapraktan oluşmaktadır
Onay no: 202-2026
Tarih: 8 Ekim 2026

Hırvatçadan Türkçeye yeminli tercüme

Suçtan zarar gören tarafa iddianamenin düzenlendiğine ilişkin bildirim

SUDSKI TUMAČ ZA TURSKI JEZIK
STALNI SUDSKI TUMAČ ZA TURSKI JEZIK
TÜRK DİLİ YEMİNLİ TERCÜMANI
Martina
Premor Uyar
Vukanci 19
Maće

//Hırvatistan Cumhuriyeti'nin arması//
HIRVATİSTAN CUMHURİYETİ
ZAGREB ASLİYE CEZA MAHKEMESİ
Ilica-Selska, Ilica 207

İşlem numarası: KOV-1200/2026-9

Suçtan zarar gören taraflar

Ceza Kanunu'nun (Resmî Gazete "Narodne novine" sayı: 125/11, 144/12, 56/15, 61/15 – düzeltme, 101/17, 118/18, 126/19, 84/21, 114/22, 36/24 ve 136/25) 229. maddesinin 1. ve 2. fıkralarında düzenlenen suç nedeniyle sanık Zayn Alone hakkında Ceza Muhakemesi Kanunu'nun (Resmî Gazete "Narodne novine" sayı: 152/08, 76/09, 80/11, 91/12 – Hırvatistan Cumhuriyeti Anayasa Mahkemesi kararı, 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19, 80/22, 36/24, 72/25 ve 13/26; bundan böyle CMK/08 olarak anılacaktır) 345. maddesinin 5. fıkrası uyarınca, Zagreb Belediyesi Ceza Başsavcılığı'nın 1 Ekim 2026 tarihli ve KO-DO-1615/2026 sayılı iddianamesinin bu Mahkemeye sunulduğunu bildiririz.

CMK/08'in 346. maddesinin 5. fıkrası uyarınca suçtan zarar gören kişi veya varsa vekili, bu bildirimin tebliğinden itibaren **15 gün içinde**, malvarlığına ilişkin talebini yazılı olarak gerekçelendirme, sanığın suçluluğuna ilişkin delillere dikkat çekme ve malvarlığına ilişkin talebin güvence altına alınmasına yönelik geçici tedbirlerin uygulanmasını talep etme (madde 160) hakkına sahiptir.

Zagreb, 6 Ekim 2026

İddianame Kurulu Başkanı – Hâkim:
Ivana Milički, imza

Suretin doğruluğunu onaylayan:
Ana Pinculić Agić

//Sayfa kesmesi//

Kayıt numarası: **9-3088e-381dc**
Kontrol numarası: **06546-092d2-22137**

Bu belge dijital formatta olup, aşağıdaki sertifika ile elektronik olarak imzalanmıştır: CN=epravosudje, L=ZAGREB, OID.2.5.4.97=HR72910430276, O=MINISTARSTVO PRAVOSUĐA UPRAVE I DIGITALNE TRANSFORMACIJE, C=HR

Belgenin doğruluğunu aşağıdaki internet adresine, yukarıda belirtilen kayıt numarası ve belge kontrol numarasını girerek kontrol edebilirsiniz:

https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti

//QR KODU//

Doğrulama işlemi ayrıca QR kodun taranmasıyla da yapılabilir. Her iki durumda da sistem, bu belgenin aslına uygun dijital versiyonunu gösterecektir.

Eğer bu belge, sistemde görüntülenen dijital aslı ile birebir aynıysa, **Zagreb Asliye Ceza Mahkemesi** belgenin doğruluğunu onaylar.

//Hırvatçadan yapılan çevirinin sonu//

---

*Ben, **Martina Premor Uyar**, 12 Aralık 2022 tarihli ve 4Su-302/2022 numaralı Zagreb Bölgesi Adliye Mahkemesi'nin kararı ile atanan **Türk** dili yeminli tercümanı, yukarıdaki çevirinin **Hırvatça** dilinde yazılmış aslına tamamen uygun olduğunu onaylarım.*

Mače, 8 Ekim 2026
Onay numarası: 202-2026

STALNI SUDSKI TUMAČ ZA TURSKI JEZIK
Martina Premor Uyar
Vukanci 19
Mače

REPUBLIKA HRVATSKA
OPĆINSKI KAZNENI SUD U ZAGREBU
Ilica-Selska, Ilica 207

Poslovni broj: KOV-1200/2026-9

Oštećenici

Na temelju čl. 345. st. 5. Zakona o kaznenom postupku ("Narodne novine", broj 152/08., 76/09., 80/11., 91/12. – odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske, 143/12., 56/13., 145/13., 152/14., 70/17., 126/19., 80/22., 36/24., 72/25. i 13/26; dalje: ZKP/08.), obavještavamo vas da je na ovom sudu podignuta Općinskog kaznenog državnog odvjetništva u Zagrebu poslovni broj KO-DO-1615/2026 od 1. listopada 2026. protiv okrivljenog Zayna Alonea zbog kaznenog djela iz članka 229. stavka 1. i 2. Kaznenog zakona ("Narodne novine" broj 125/11., 144/12., 56/15., 61/15.-ispravak, 101/17., 118/18., 126/19., 84/21., 114/22., 36/24 i 136/25).

Na temelju čl. 346. st. 5. ZKP/08. oštećenik ili njegov opunomoćenik, ako ga ima, imaju pravo pisano obrazložiti imovinskopravni zahtjev, upozoriti na dokaze o krivnji okrivljenika, te predložiti privremene mjere osiguranja imovinskopravnog zahtjeva (članak 160.) **u roku od 15 dana** od zaprimanja ove obavijesti.

U Zagrebu 6. listopada 2026.

Predsjednik optužnog vijeća - Sudac:
Ivana Milički, v.r.

Za točnost otpravka:
Ana Pinculić Agić

Broj zapisa: **9-3088e-381dc**

Kontrolni broj: **06546-092d2-22137**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom: CN=epravosudje, L=ZAGREB, OID.2.5.4.97=HR72910430276, O=MINISTARSTVO PRAVOSUĐA UPRAVE I DIGITALNE TRANSFORMACIJE, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:
https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti

unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Općinski kazneni sud u Zagrebu** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.